

RFQ No. RFQ No-AF407UN-2023-542-KBL

Quotation Request Form فورم درخواست ارایه نرخ

نام داوطلب: All Interestad Suppliers به عموم شرکت های محترم ذیعلاقه  
تاریخ و زمان نهایی تسلیمی: 7/Sep/2023  
تاریخ تحویلدهی اجناس: دو روز بعد از امضای قرارداد  
محل تحویلدهی اجناس: HealthNet TPO Laghman Provincial Office, Behind Haji Duniya Gul Masjid, Sultan Ghazi Baba Town Mehterlam, Laghman Afghanistan  
دفتر ولایتی هلت نت عقب مسجد حاجی دنیا گل , شهرک سلطان غازی بابا , مهترلام , لغمان افغانستان

ladam,  
d/ provide us with your quotation for the following items below;

رای ما ارسال / ارایه بدارید

Quantity	Unit	Procurement Item	Company	Unit Cost AFN	Total Cost AFN
1	PCS	Generator with standby power 33KVA (26.4KWT) prime power 30KVA (24KW), perkins engine, alternator: TAL Lorey Somer (Europe), MODEL YEAR 2021 OR 2022, sound attenuated waterproof canopy, wather separator filter, with water jacket heater, batteries, battery charger, installation and transportation, one year standard guarantee.	Please provide the quotation in your company letterhead, for this RFQ for acceptance the terms and conditions. در فورم ارایه بدارید, در این فورم درخواست ارایه نرخ ما هیچ نرخ را درج نکنید و این فورم صرف به منظور آگاهی از شرطنامه و تائید آن امضا و تاپه نمایند		
			GRAND TOTAL AFN		

Documents for the supplier qualification:  
Supplier has to submit the following documents along with the quotation

شرایط داوطلبی شده بتواند باید اسناد ذیل را داشته باشد:  
با اسناد داوطلبی خویش ارایه بدارد

Business Licence from Ministry of Commerce or AISA.  
Three year relevant contract.  
Company bank account details  
Company president NID(Tazkira)

ارت تجارت و یا ایسا باشد  
ما از موسسات مختلف  
ساب بانکی شرکت

by: Faridoon Malikzai

Approved by: Ghulam Farooq Noorzai

:

Signature: \_\_\_\_\_

31.08.2023 \_\_\_\_\_

Date: 31.08.2023 \_\_\_\_\_

## Terms and Condition شرطنامه

**Samples:** For the generator included in this RFQ sample is required to be inspected by HN TPO Kabul office procurement committee members for selection in the supplier showroom or stock.

**نمونه:** برای جنراتور شامل این فورم نیاز است تا سَمپل را هیئت تدارکاتی دفتر کابل موسسه هلت نت به خاطر پروسه انتخاب از نزدیک در نمایشگاه و یا گدام شرکت معاینه نمایند.

**Payment:** The payment will be done 100% after the generator receipt, inspected, quality checked and accepted.

**پرداخت قیمت جنراتور ۱۰۰٪** قیمت جنراتور شامل قرارداد بعد از تحویلدهی، معاینه، تصدیق کیفیت و پذیرش نهایی آن پرداخته می شود.

**Bid Security:** All offers must be accompanied by a Bank “*Bid Guarantee*” in the amount of 2% (two percent) of the total value of bidders offers an equivalent amount in a freely convertible currency. Cash is not acceptable. The bid guarantee (Bank Guarantee), 2% of the Bid value price in AFN, shall be provided according to the model annexed to the RFQ and must remain valid for a least 60 days beyond the bid validity period. Bid guarantees provided by bidders who have not been selected shall be released no later than 20 days after receiving notice from HN TPO by the signing of the contract.

The bid guarantee of the successful bidder shall be released on the signing of the contract, once the performance guarantee has been submitted.

**تضمین آفر:** تمام اسناد ارایه شده مناقصوی باید حاوی سند تضمین بانکی مناقصه باشند که مشتمل میشود بر دوفیصد تمام ارزش پولی مناقصه. واحد پولی سند تضمین بانکی مناقصه میتواند دلخواه باشد. تادیه پول نقد به منظور تضمین مناقصه قابل قبول نمیباشد. ضمانت پیشنهادی (ضمانت بانکی)، 2٪ قیمت ارزش پیشنهادی در افغانی، باید مطابق نمونه ضمیمه نمبر ۲ RFQ ارائه شود و باید حداقل 60 روز پس از مدت اعتبار آفر معتبر باقی بماند. تضمین های ارائه شده به داوطلبانی که انتخاب نشده اند حداکثر 20 روز پس از امضای قرارداد آزاد می شود.

ضمانت بانکی داوطلب برنده بعد از امضای قرارداد پس از تسلیمی ضمانت اجرا قرارداد آزاد می شود.

### PERFORMANCE GUARANTEE

The successful bidder will be asked to provide a performance bank guarantee of 10% of the amount of the contract at the signing of the contract. This guarantee must be provided together with the return of the countersigned contract no later than one day after the bidder receives the contract signed by the Contracting Authority. If the selected tenderer fails to provide such a guarantee within this period, the contract will be void and a new contract may be drawn up and sent to the tenderer which has submitted the next best compliant bid.

از داوطلب برنده خواسته می شود در هنگام امضای قرارداد ضمانت نامه بانکی 10٪ مبلغ قرارداد را ارائه نماید. این ضمانت باید به همراه استرداد قرارداد امضا شده حداکثر تا یک روز پس از دریافت قرارداد امضا شده توسط داوطلب ارائه شود. اگر داوطلب منتخب نتواند چنین تضمینی را در این مدت ارائه کند، قرارداد باطل می شود و ممکن است قرارداد جدیدی تنظیم و برای داوطلبان که بهترین آفر مطابق بعدی را ارائه کرده است، ارسال شود.

**Tax:** 2% tax amount will be deducted from the total cost of the bid price from registered suppliers with AISA or MOC & 7% from unregistered suppliers as Afghanistan government tax law. If the supplier business license expires shortly after he contract signing, in this case also 7 % tax will be deducted.

**مالیه:** از آئنده شرکتهای محترم که جواز تجارت ثبت وزارت محترم تجارت ویا اداره آيسا را داشته باشند مطابق قانون مالیات برعایدات دولت افغانستان ۲٪ مالیه ودرغیرآن ۷٪ مالیه وضع میگردد. درصورتیکه جواز تجارتي شرکت به زودی بعد از عقد قرارداد از اعتبار ساقط شود درینصورت نیز تابع ۷ فیصد مالیه میگردد.

**Delivery Location:** The generator should be delivered to HN TPO Laghman provincial office no later than specified period from the date of signing of purchase order.

**محل تحویلدهی:** جنراتور شامل قرارداد به دفتر ولایتی موسسه هلت نت در ولایت لغمان مطابق زمان تحویلدهی که در فورم قرارداد معین خواهد شد تحویل داده می شود.

**Delivery Time:** If the generator is not delivered according to the delivery time, HNTPO has the rights to cancel the purchase order and the company will be black-listed with HNTPO for future business.

**زمان تحویلدهی:** در صورتیکه جنراتور شامل قرارداد بوقت و زمان معینه تحویل داده نشود موسسه هلت نت تی پی او حق دارد تا قرارداد را فسخ و شرکت متخلف را از حق سهم گیری در معاملات تجاری بعدی این موسسه محروم و ثبت لست محرومین (لست سیاه) بسازد.

**Experience:** The company should have at least three years' similar experience and the copy of contracts should be submitted.

**تجربه کاری:** شرکتهای محترم خواهان اشتراک در این داوطلبی باید حد اقل سه سال تجربه اجرای قراردادهای مشابه را داشته باشد و کپی قرارداد های مشابه را اریه بدارد.

**Incoterm:** The generator will be delivered under DDP Incoterms 2020 to HealthNet TPO Laghman provincial office.

**شرایط بین المللی تجارت:** جنراتور شامل قرارداد تحت شرط DDP شرایط بین المللی تجارت منعقد سال ۲۰۲۰ میلادی به دفتر ولایتی موسسه هلت نت تی پی او در ولایت لغمان تحویل داده می شود.

**Inspection:** The generator will be inspected according to the specification by HNTPO technical team.

**معاینه :** جنراتور مطابق اوصاف اریه شده توسط تیم تخنیک موسسه هلت نت تی پی او معاینه میگردد.

**Bid Validity:** The bid must be valid for 30 days from the submission date.

**معیاد اعتبار نرخ:** نرخ اریه شده شرکتهای محترم حداقل باید یکماه اعتبار داشته باشد.

**Submission Procedure:** Please fill the above RFQ, sign and stamp it for final submission to HNTPO office before the deadline.

**مراتب تسلیمی اسناد اریه نرخ:** لطف نموده فورم مخصوص درخواست اریه نرخ این موسسه را امضاء و مهر نموده و قبل از تاریخ انقضاء به اداره این موسسه تحویل بدارید.

**Accountability:** All the bid documents must be stamped and signed by the authorized representative of the company.

**مسولیت:** تمام اسناد اریه نرخ باید توسط نماینده با صلاحیت شرکت مهر و امضاء گردد.

**Currency:** The bid must be quoted in Afghan Currency.

**واحد پولی:** تمام نرخها باید به واحد پولی رسمی افغانستان – افغانی اریه گردد.

**Rights:** HNTPO has the right to increase, decrease the quantity of the generator.

**حقوق:** موسسه هلت نت تی پی او حق دارد که (تعداد) جنراتور مندرج فورم درخواست نرخگیری را کم و یا زیاد نماید.

**Packing:** Generator must be packed for suitable road transportation including rough handling to final destination.

**بسته بندی:** جنراتور شامل آردر باید بسته بندی مناسب را داشته باشد که انتقال انرا الی محل تحویلدهی سهیل بسازد.

**Marking:** Packing of the generator must be marked with HealthNet TPO delivery address.

**علامت گذاری / نشانه گذاری :** آدرس محل تحویلدهی جنراتور که از طرف موسسه هلت نت تی. پی. او. مشخص شده باید روی تمام بارنامه ها تحریر و یا چسبانده شود.

**Language:** All documents, markings and labeling should appear in English.

**لسان :** تمام اسناد، نشانه گذاری ها و برچسپ ها باید به لسان انگلیسی تهیه شوند.

**Additional Requirements under the Contract:** The Contractor agrees to undertake all reasonable efforts to ensure that none of the resources are used to provide support to individuals or entities associated with terrorism and that the recipients of any amounts provided by Contracting Authority hereunder do not support any terrorism activities, and provided amount(s) will not be used for women and child abuse, tariffing, smuggling, money laundering and promoting sexual misconducts. The Contractor warrants that neither it, nor its personnel are engaged in above mentioned activities.

**الزامات اضافی قرارداد:** قراردادی موافقت می کند تا تمام تلاشهای منطقی خود را انجام دهد تا اطمینان حاصل کند که هیچ یک از منابع (پول دریافت شده) برای حمایت از افراد یا نهادهای مرتبط با تروریسم استفاده نمی شود و قرارداد کننده یی که هرگونه مبلغ ارائه شده توسط قرارداد دهنده را دریافت میکند از فعالیت های تروریستی پشتیبانی نمی کنند ، و مبلغ های دریافتی برای زنان و کودک آزاری ، تعرفه گذاری ، قاچاق ، پولشویی و ترویج رفتارهای نادرست جنسی استفاده نخواهد شد قرارداد کننده تضمین می کند که خود و کارکنان مربوطه اش به فعالیت های فوق الذکر مشغول نیستند.

Submitted by: \_\_\_\_\_ Name: اسم \_\_\_\_\_ Position: وظیفه \_\_\_\_\_

Signature: امضاء \_\_\_\_\_ Date: تاریخ \_\_\_\_\_

Stamp: تاپه \_\_\_\_\_

## Annex 2: Bid Guarantee Form

### Bid Guarantee (Bank Guarantee)

*[The Bank shall fill in this Bank Guarantee Form in accordance with the instructions indicated.]*

\_\_\_\_\_ *[Bank's Name, and Address of Issuing Branch or Office]*

**Beneficiary:** \_\_\_\_\_ *[Name and Address of Contracting authority]*

**Date:** \_\_\_\_\_

**Bid GUARANTEE No.:** AF407UN-2023-542-KBL

We have been informed that *[name of the bid]* (hereinafter called "the bidder") has submitted to you its bid dated (hereinafter called "the bidder") for the execution of *[Supply of Generator]* under Invitation for bid No. **AF407UN-2023-542-KBL**.

Furthermore, we understand that, according to your conditions, bidders must be supported by a bid guarantee.

At the request of the Bider, we *[name of Bank]* hereby irrevocably undertake to pay you any sum or sums not exceeding in total an amount of *[amount in figures]* (*[amount in words]*) upon receipt by us of your first demand in writing accompanied by a written statement stating that the Bider is in breach of its obligation(s) under the bid conditions, because the Bider:

- (a) has withdrawn its Bid during the period of bid validity specified by the Bider in the Form of Bid; or
- (b) having been notified of the acceptance of its Bid by the Contracting Authority during the period of bid validity, (i) fails or refuses to execute the Contract Form; or (ii) fails or refuses to furnish the performance guarantee, if required, in accordance with the Instructions to Bidders.

This guarantee will expire: (a) if the Bider is the successful bidder, upon our receipt of copies of the contract signed by the Bider and the performance guarantee issued to you upon the instruction of the Bider; or (b) if the Bider is not the successful bidder, upon the earlier of (i) our receipt of a copy of your notification to the Bider of the name of the successful Bider; or (ii) twenty-eight days after the expiration of the Bider's Bid.

Consequently, any demand for payment under this guarantee must be received by us at the office on or before that date.

This guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees, ICC Publication No. 458.

\_\_\_\_\_  
*[signature(s)]*